Porównanie tłumaczeń Rodzaju 1:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I pobłogosławił je ― Bóg mówiąc: Rośnijcie i pomnażajcie się i wypełniajcie ― wody w ― morzach, i ― skrzydlate niech pomnażają się na ― ziemi. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas pobłogosławił im Bóg, mówiąc: Rozradzajcie się i rozmnażajcie, i napełniajcie wody mórz. A ptactwo niech się rozmnaża na ziemi! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie pobłogosławił im, mówiąc: Rozradzajcie się i rozmnażajcie! Napełniajcie morza! To zaś, co skrzydlate, niech się rozmnaża na ziemi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bóg błogosławił je, mówiąc: Bądźcie płodne i rozmnażajcie się, i wypełniajcie wody morskie, a ptactwo niech się rozmnaża na ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławił im tedy Bóg, mówiąc: Rozradzajcie się, i rozmnażajcie się, a napełniajcie wody morskie; i ptactwo niech się rozmnaża na ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I błogosławił im, mówiąc: Rośćcie i mnóżcie się, i napełniajcie wody morskie, i ptastwo niech się mnoży na ziemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | pobłogosławił je tymi słowami: Bądźcie płodne i mnóżcie się, abyście zapełniały wody w morzach, a ptactwo niechaj się rozmnaża na ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I błogosławił im Bóg mówiąc: Rozradzajcie się i rozmnażajcie się, i napełniajcie wody w morzach, a ptactwo niech się rozmnaża na ziemi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Bóg je pobłogosławił i powiedział:  Bądźcie płodne, rozmnażajcie się i zapełniajcie morskie wody,  a na ziemi niech mnoży się ptactwo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pobłogosławił je Bóg tymi słowami: „Bądźcie płodne, mnóżcie się i zapełniajcie wody morskie. Ptactwo zaś niech się mnoży na ziemi”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I błogosławił im Bóg, mówiąc: Bądźcie płodne i mnóżcie się, zapełniajcie wody w morzach, a ptactwo niechaj się rozmnaża na ziemi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pobłogosławił je Bóg mówiąc: Bądźcie płodne i rozmnażajcie się, i napełnijcie wody w morzach; a ptactwo niech się rozmnaża na ziemi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поблагословив їх Бог кажучи: Ростіть і множіться і наповняйте води в морях, і птахи хай розмножаться на землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Bóg im pobłogosławił i powiedział: Rozradzajcie się, rozmnażajcie oraz napełnijcie wody w morzach, a ptactwo niech się rozmnaża na ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Bóg je pobłogosławił, mówiąc: ”Bądźcie płodne i stańcie się liczne, i zapełnijcie wody w basenach morskich, i niech stworzenia latające staną się liczne na ziemi”. |